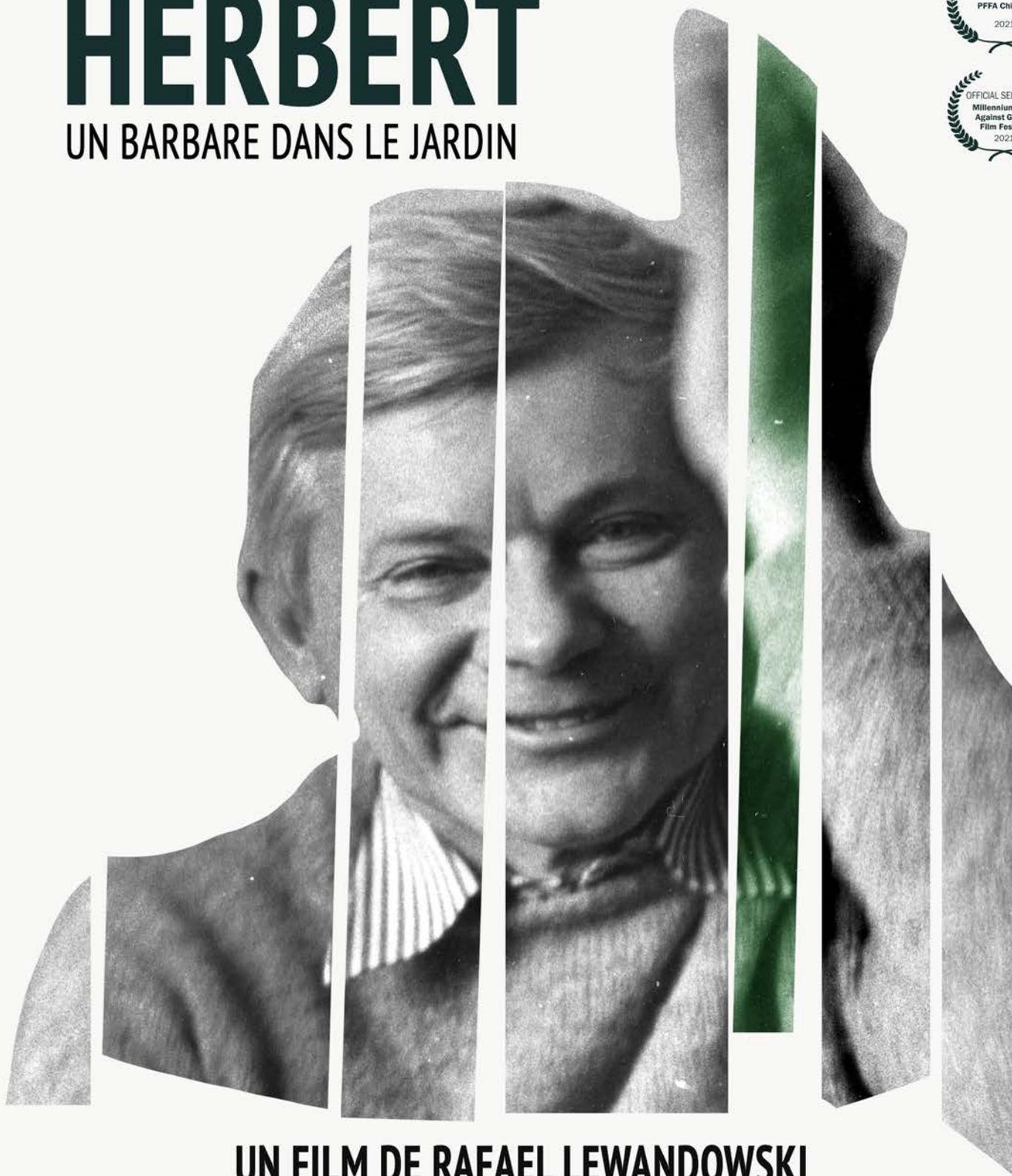


DONTEN & LACROIX FILMS  
LUTETIA ARABIANS PRÉSENTENT

# HERBERT

UN BARBARE DANS LE JARDIN



UN FILM DE RAFAEL LEWANDOWSKI

TEXTES LUS PAR **ANDRZEJ CHYRA** SCÉNARIO **ANDRZEJ FRNASZEK, RAFAEL LEWANDOWSKI** IMAGE **JAKUB BURAKIEWICZ**  
ANIMATION **OLIVIER PATTÉ** MONTAGE **MIŁOSZ HERMANOWICZ** MUSIQUE ORIGINALE **ADAM WALICKI** SON **TOMASZ WIECZOREK (STUDIO UFO)**  
PRODUCTION **DONTEN & LACROIX FILMS / MARIA Blicharska, MONIKA SAJKO-GRADOWSKA**  
COPRODUCTION **LUTETIA ARABIANS / HÉLÈNE ZALESKI, MONIKA SZANIAWSKA-SZAFRAŃSKA,**  
**CANAL PLUS, TVP, INSTITUT CULTUREL DE MAZOVIE, BLICK PRODUCTIONS**  
PARTNENARIAT **THE ZBIGNIEW HERBERT FOUNDATION / MARIA DZIEDUSZYCKA**  
CO-FINANCEMENT **POLISH FILM INSTITUTE DISTRIBUTION AGAINST GRAVITY**



BLICK

CANAL+



Europe  
autour  
de l'Europe



Herbert



TVP

Mazowsze



MAZOVIA  
WARSAW  
FILM FUND

“

Je n'ai jamais eu l'ambition de réaliser un film encyclopédique au sujet de Zbigniew Herbert. Ce qui m'a par contre intéressé, c'est que ce grand humaniste a toujours été profondément ancré dans la culture polonaise, viscéralement attaché à son pays, tout en affirmant avec force son identité européenne. Alors que la Pologne est malheureusement devenue depuis quelques années l'un des pays les plus ouvertement nationalistes et l'un des moins ouverts à l'idée d'une communauté de valeurs au sein de l'Europe, il m'a semblé plus que jamais nécessaire de remettre en lumière l'héritage d'une telle œuvre et de son auteur.

”

*Rafael Lewandowski, réalisateur du film*

# LIEN VERS LE TRAILER

[vimeo.com/672733292](https://vimeo.com/672733292)



**Zbigniew Herbert est l'une des figures humanistes majeures de l'Europe du XXe siècle.**

En 1956, il devient, dès la publication de son premier recueil *Corde de lumière*, l'un des poètes les plus appréciés en Europe et aux États-Unis. Son œuvre, qui puise dans l'héritage des civilisations antiques pour mettre en valeur les liens d'une identité européenne commune, a joué un rôle colossal dans l'éveil des mentalités de l'Europe de l'Est et de l'Ouest à l'époque séparées par le rideau de fer.

Traduit dans plus de 40 langues, ses poèmes, maintes fois primés à travers le monde, se dressent comme des hymnes à la liberté, à la dignité humaine et aux valeurs humanistes. Plusieurs fois approché pour le Prix Nobel, Herbert nous a légué une œuvre immense, universelle, une œuvre qui aujourd'hui encore demeure une inspiration pour les artistes et les écrivains du monde entier.

**Plus de vingt ans après la disparition du poète, HERBERT. UN BARBARE DANS LE JARDIN est le premier long-métrage documentaire consacré à Zbigniew Herbert.**





# LE FILM

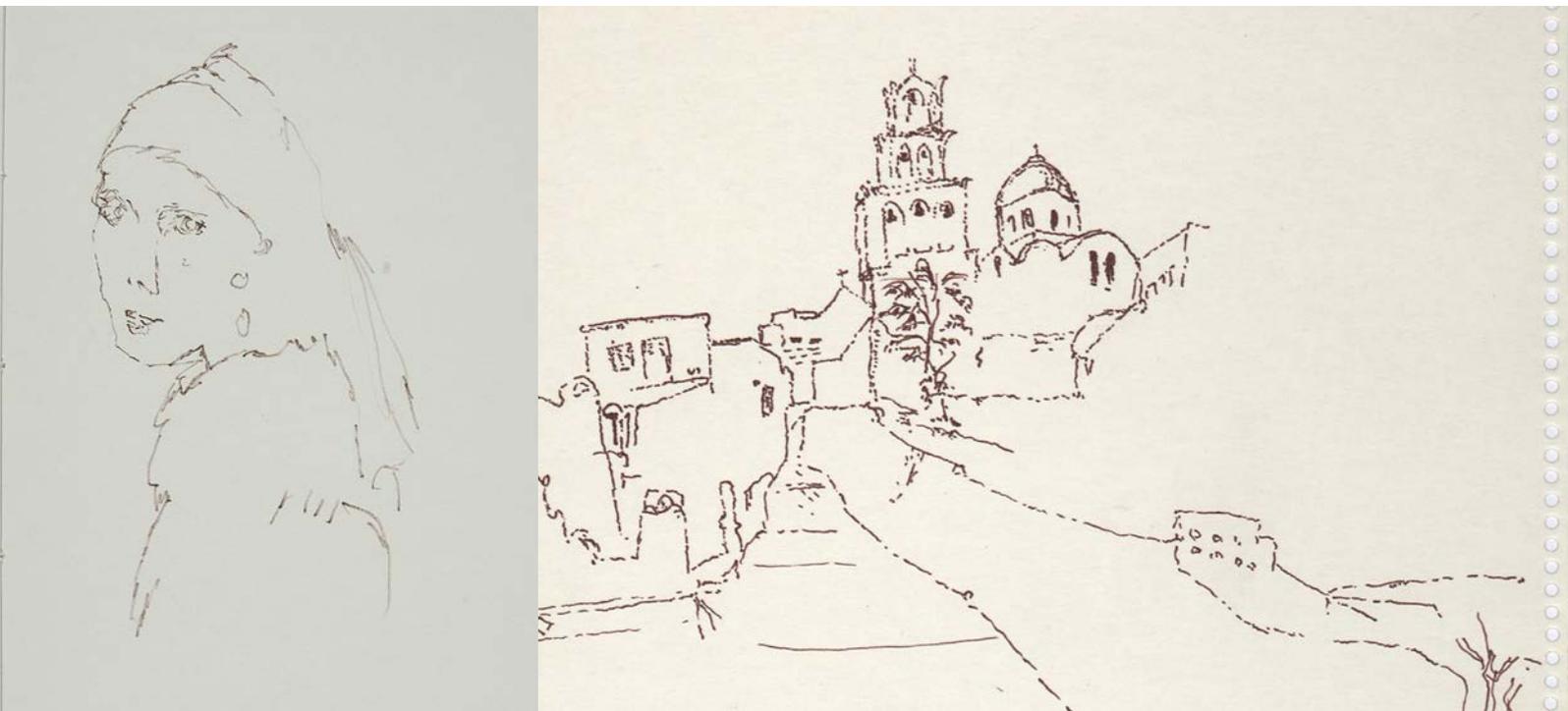
**HERBERT, UN BARBARE DANS LE JARDIN** est un film qui s'écrit à plusieurs voix. Il se compose d'entretiens inédits, intimes, des proches de l'artiste, parmi eux, **Katarzyna Herbert**, la veuve du poète, qui a accepté de prendre part à un documentaire consacré à son mari pour la première fois. Les propos recueillis sont le fruit de longues conversations avec le réalisateur, menées pendant plusieurs mois.

Egalement, des interviews de spécialistes dans le domaine de la littérature et de l'histoire – parmi lesquels l'essayiste et critique **Alfred Alvarez**, le poète **Philippe Jaccottet**, l'écrivain et poète **Edward Hirsch**, l'éditeur **Dan Halpern**, le journaliste **Michael S. Cullen** ou encore l'ancien historien, journaliste **Adam Michnik**.

On y retrouve aussi des extraits de l'œuvre de Herbert, lus en polonais **par le comédien Andrzej Chyra**, ainsi que **de nombreuses archives inédites** – photographies, archives vidéo, manuscrits du poète.

Passionné de peinture et d'art antique, Herbert réalisait en permanence croquis et dessins. Sous la direction d'Olivier Patté, réalisateur de film d'animation, les œuvres d'Herbert prennent vie dans des **séquences d'animation** du documentaire.

L'équipe a également fait le pari de partir à la découverte des **lieux ayant inspiré la vie et l'art de Zbigniew Herbert** : L'île écossaise d'Iona, la forteresse israélienne de Masada, Athènes, Spoleto, Paris... Sans oublier les impressionnantes peintures du Prado de Madrid, que le poète a parcouru en fauteuil roulant au crépuscule de sa vie pour voir de ses propres yeux les chefs-d'œuvre de Velázquez.





# INTERVENANTS



**AI ALVAREZ** (1929 - 2019)

## POÈTE ET CRITIQUE LITTÉRAIRE ANGLAIS

*« C'était une des personnes que j'étais le plus d'enthousiaste à citer, à l'époque où j'écrivais beaucoup sur la poésie. [C'était] Un poète fantastique. Pas simplement le plus grand en Europe, Mais le plus grand du XXe siècle. »*



**Francesco CATALUCCIO**

## ESSAYISTE ITALIEN

*« Pour lui, la Rome Antique et la civilisation antique grecque étaient une espèce de paradis perdu, comme Lviv [ville d'origine d'Herbert]. »*



**Dan HALPERN**

## ÉDITEUR ET POÈTE AMÉRICAIN

*« Ce que j'aimais à propos des poèmes de Herbert, c'est qu'il n'y avait pas de règles à part ce langage qui vous surprenait, ces thèmes imprévisibles. Il vous fait voir le monde d'une manière que vous n'auriez jamais crue possible. »*



**Katarzyna HERBERT**

## ÉPOUSE DU POÈTE

*« Si vous voulez comprendre Herbert le poète, vous devez comprendre ce qu'était la vie pour lui. Autrement, vous ne serez pas capable de découvrir tout ce qui se cache dans sa poésie. »*



**Halina HERBERT-ŻEBROWSKA**

**SŒUR DU POÈTE**

*« Nous adorions jouer ensemble. Après avoir été au théâtre, nous organisions notre propre théâtre à la maison. [...] Quand notre père nous emmenait à une exposition de peinture, nous nous mettions à peindre. [...] Il se sentait joyeux, heureux, aimé, et aimant. »*



**Edward HIRSCH**

**POÈTE ET CRITIQUE AMÉRICAIN**

*« Nous l'avons lu parce que nous estimions qu'il avait beaucoup à nous apprendre sur la difficulté de décrire les choses, sur l'importance des objets, sur la relation entre les objets et les hommes, sur la nature de l'imagination, sur la précision de la pensée, sur la poésie, la relation de la poésie à la souffrance. »*



**Philippe JACCOTTET (1925 - 2021)**

**POÈTE SUISSE**

*« Herbert avait écrit les poèmes que j'aurais voulu avoir écrit mais qu'hélas je n'ai pas été capable d'écrire. Il avait une façon à la fois si ferme, si rude, si sobre de parler des émotions qui sont les nôtres, qui sont le lot de tous les humains. »*



**Michael KRUGER**

**ÉCRIVAIN, ÉDITEUR ET TRADUCTEUR**

*« C'était un très, très, très grand travailleur. Il lisait, prenait des notes, lisait, lisait, lisait... Ses fantasmes, son imagination étaient en constante émulation. »*



**Adam MICHNIK**

**HISTORIEN, JOURNALISTE ET ANCIEN MILITANT DE L'OPPOSITION POLONAISE**

*« Il était considéré comme le poète le plus remarquable de sa génération. [...] Dans sa poésie, il n'y avait aucune traces de compromis avec la réalité qui nous entourait. Sa voix était celle d'un écrivain libre. »*



**Alissa VALLES**

**POÈTE ET TRADUCTRICE AMÉRICAINE**

*« En fait, je l'ai entendu lire une fois. C'est l'unique fois où je me suis retrouvé dans une pièce avec Herbert. (...) Il avait une voix si merveilleuse, une sorte de puissant baryton. »*



**Michael S. CULLEN**

**JOURNALISTE AMÉRICAIN**

*« [A Berlin] Nous avons des lectures de poésies tout le temps, partout. J'avais une galerie d'art et j'ai principalement rencontré Zbigniew dans un contexte social. On passait des soirées chez mes amis et on parlait de politique, d'art... »*



**Wojciech SIKORA**

**ARCHIVISTE À L'INSTITUT LITTÉRAIRE KULTURA**

*« En 1990, Jerzy Giedroyc, le rédacteur en chef [de la maison d'édition Kultura] a soutenu l'idée de récompenser Herbert du Prix Nobel. Il a contacté l'Académie de Stockholm. Voici leur réponse [...] "J'ai le plaisir de vous informer que Zbigniew Herbert est depuis longtemps sur la liste des candidats pressentis pour le Prix." »*



**Barbara TORUNCZYK**

**HISTORIENNE DE LA LITTÉRATURE POLONAISE**

*« Il s'intéressait aux racines de la culture européenne. Il voulait comprendre les origines de l'éclat de cette formidable culture qui inspirait et unissait. »*



**Adam ZAGAJEWSKI (1945 - 2021)**

**ÉCRIVAIN, POÈTE ET ESSAYISTE POLONAIS**

*« Partout dans le monde, il y a des poètes qui se sentent investis d'une mission mais sa mission à lui était double : poétique, et, en quelque sorte politique aussi, mais dans un sens bien plus profond, bien plus important que le domaine de la politique de tous les jours. »*





## RAFAEL LEWANDOWSKI

Diplômé du département réalisation de La Fémis, il réalise de nombreux documentaires et courts-métrages largement diffusés à l'international. Son premier long métrage de fiction *La Dette* (titre original : *Kret* - international : *The Mole*) est sorti en France en 2012. Il a reçu, entre autres, le Prix d'Interprétation Masculine au 35ème Festival International des Films du Monde de Montréal, ainsi que le Prix de la Presse et celui du Public au Festival du Film d'Arras. Il termine actuellement la réalisation pour ARTE d'une série documentaire de 6 x 52 min sur la guerre d'Algérie (« *En guerre(s) pour l'Algérie* ») dont la diffusion aura lieu en mars 2022. *Herbert. Un barbare dans le jardin*, a été sélectionné au Millenium Docs Against Gravity de Varsovie, au PFFA de Chicago et au Mescalito FF de Rome.

### Filmographie Selective

---

#### **LA DETTE** (2010)

(PL/FR)

(108' / Metro Films, Kuiv Productions, Silesian Films, Le Fresnoy, Traffic, Non Stop, Vertigo)  
Awarded at Montreal IFF, Arras IFF, Los Angeles IFP ...

### Documentaires

---

#### **EN GUERRE(S) POUR L'ALGÉRIE** (2022)

(6 x 52' / INA & ARTE)

#### **À UNE CERTAINE DISTANCE DE L'ORCHESTRE** (2017)

(86' / Vertigo & Zygmunt Zaleski Stichting)

#### **MINKOWSKI | SAGA** (2013)

(85' & 58' / Vertigo & Fido Film)

#### **BYE, BYE DUBLIN!** (2010)

(45' / Studio Filmowe Kalejdoskop, TVP 2)

#### **L'ART DU SILENCE** (2008)

(55' / Eureka Media, TVP Kultura)

#### **ENFANTS DE SOLIDARNOŚĆ** (2006)

(74' & 52' / digital beta / Kuiv Productions & Studio Filmowe Kalejdoskop)

#### **DANS L'OMBRE DE DON GIOVANNI** (2003)

(75' / digital beta / Canal + Polska)

#### **AUDIENCES : DES JOURNALISTES AU PROCÈS PAPON** (2000)

(90' / digital beta / Yenta Production, La fémis & Cités Télévision)

#### **UNE OMBRE DANS LES YEUX** (1999)

(52' / S.16mm / Porte Rouge, Images Plus & Rougemarine)

#### **CELA** (1996)

(52' / 35 mm / La fémis & Fidélité Productions)

# HERBERT. UN BARBARE DANS LE JARDIN

RÉALISATEUR	Rafael Lewandowski
SCÉNARISTES	Rafael Lewandowski, Andrzej Franaszek
AVEC LA VOIX DE	Andrzej Chyra
DIRECTEUR DE LA PHOTOGRAPHIE	Jakub Burakiewicz
PRODUCTION	Donten & Lacroix Films, Lutetia Arabians
PRODUCTRICES	Maria Blicharska, Hélène Zaleski, Monica Szaniawska-Szafranska
CO-PRODUCTEURS	TVP, Canal +, Mazovia Institute of Culture, Blick Productions
CO-FINANCÉ PAR	Polish Film Institute
EN COLLABORATION AVEC	The Zbigniew Herbert Foundation
VENTES INTERNATIONALES	Blick Productions ( <a href="mailto:info@blickproductions.fr">info@blickproductions.fr</a> )
DURÉE	90', 52'
ORIGINAL	DCP
TECHNOLOGIES DE TOURNAGE	Camera footage, archival materials, animation, special effects
NOMBRE DE JOURNÉES DE TOURNAGE	21
LIEUX	Warsaw, Cracow, Wigry Lake (Poland), Paris (France), Madrid (Spain), Athens (Greece), Spoleto (Italy), Iona Island (Scotland), Masada (Israel), Jerusalem (Israel), New York, Los Angeles, New Hampshire (USA)
DATE DE SORTIE	18. Millenium Docs Against Gravity Festival - 4.09.2021

# CONTACT

## **BLICK PRODUCTIONS**

71 rue des Martyrs 75018 Paris

[info@blickproductions.fr](mailto:info@blickproductions.fr)

+33 (0) 1 73 71 57 57

+33 (0) 6 99 30 85 17